



Theravados budizmo
GIESMYNAS

ALOKOS CENTRAS
Klaipeda
2021

Turinys

1	Giedojimų pradžia	1
1.1	Trijų brangenybių pagerbimas	1
1.2	Prieglobsčio trijose brangenybėse priėmimas . . .	2
1.3	Devyni Budos bruožai	3
1.4	Šeši Dhammos bruožai	4
1.5	Aštuoni Sanghos bruožai	4
1.6	Palaiminimai	5
2	Rytinis giedojimas	7
2.1	Nibbana	7
2.2	Sąlygotas atsiradimas	9
2.3	Pirmosios Budos išstartos eilės	11
2.4	Pergalės eilės	12
3	Vakarinis giedojimas	15
3.1	Praeities, ateities ir dabarties Budų šlovinimas .	15

Turinys

3.2	30 Budos tobulybės aukštinimas	17
3.3	Sutta apie Geranoriškumą	23
3.4	Palaiminimas	26
4	Siekiai ir pasidalinimas nuopelnais	29
4.1	Siekiai	29
4.2	Lietuviškai	32
5	Priesakai	35
5.1	Penki priesakai	35
5.1.1	Priesakų ir prieglobsčio prašymas	35
5.1.2	Prieglobsčio priėmimas	36
5.1.3	Penki priesakai	37
5.2	Aštuoni priesakai	38
5.2.1	Priesakų ir prieglobsčio prašymas	38
5.2.2	Prieglobsčio priėmimas	39
5.2.3	Aštuoni priesakai	40
6	Suttos	43
6.1	Dhammos rato įsukimas	43
6.2	Brangenybių sutta	65

Giedojimų pradžia

Trijų brangenybių pagerbimas

*arahaṃ sammā sambuddho bhagavā
buddhaṃ bhagavantaṃ abhivādemi* (nusilenkiama)

Arahantas, tobulai nušvitęs, Palaimintasis,
pagerbiu Buda, Palaimintąjį.

*svākkhāto bhagavatā dhammo
dhammaṃ namassāmi* (nusilenkiama)

Mokymas gerai išdėstytas Palaimintojo,
nusilenkiu Dhammai.

*supaṭipanno bhagavato sāvaka-saṅgho
saṅghaṃ namāmi* (nusilenkiama)

Gerai žengia keliu Palaimintojo mokinių bendruomenė
lenkiuosi prieš Sanghą.

SKYRIUS 1. GIEDOJIMŲ PRADŽIA

namo tassa bhagavato arahato sammā sambuddhassa (3 kartus)

Pagarba Palaimintajam, arahantui, tobulai nušvitusiam.

Prieglobsčio trijose brangenybėse priėmimas

buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi

Priimu Budą savo prieglobsčiu.

dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi

Priimu Dhammą savo prieglobsčiu.

saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi

Priimu Sanghą savo prieglobsčiu.

dutiyaṃ pi buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi

Antrąkart, priimu Budą savo prieglobsčiu.

dutiyaṃ pi dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi

Antrąkart, priimu Dhammą savo prieglobsčiu.

dutiyaṃ pi saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi

Antrąkart, priimu Sanghą savo prieglobsčiu.

tatiyaṃ pi buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi

Trečiąkart, priimu Budą savo prieglobsčiu.

tatiyaṃ pi dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi

1.3. DEVYNI BUDOS BRUOŽAI

Trečiakart, priimu Dhammą savo prieglobsčiu.

tatiyaṃ pi saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi

Trečiakart, priimu Sanghą savo prieglobsčiu.

tisaraṇagamaṃ

Prieglobstis trejose brangenybėse

Devyni Budos bruožai

itipi so bhagavā arahaṃ sammāsambuddho

Šis Palaimintasis yra arahantas, tobulai nušvitęs,

vijjācaraṇa-sampanno sugato lokavidū

įgijęs žinojimą ir gerą elgesį, gerai žengęs, žinantis pasaulį,

anuttaro purisadamma-sārathi

nepriylgstamas tramdytinų žmonių ugdytojas,

satthā deva-manussānaṃ buddho bhagavāti

dievybių ir žmonių mokytojas, nušvitęs, palaimintas.

Šeši Dhammos bruožai

svākkhāto bhagavatā dhammo,

Dhamma gerai išdėstyta Palaimintojo,

sandit̥thiko akāliko,

ji matoma čia ir dabar, nesensta,

ehipassiko opanayiko

ragina įsitikinti [jos tikrumu], yra verta taikymo,

paccattaṃ veditabbo viññūhi'ti.

turi būti asmeniškai pažinta išmintingųjų.

Aštuoni Sanghos bruožai

supaṭipanno bhagavato sāvakaśaṅgho

Gerai žengia keliu Palaimintojo mokinių bendruomenė.

uju-paṭipanno bhagavato sāvakaśaṅgho

Teisingai žengia keliu Palaimintojo mokinių bendruomenė.

ñāya-paṭipanno bhagavato sāvakaśaṅgho

Tinkamai žengia keliu Palaimintojo mokinių bendruomenė.

sāmāci-paṭipanno bhagavato sāvakaśaṅgho

Deramai žengia keliu Palaimintojo mokinių bendruomenė,

yadidaṃ cattāri purisayugāni aṭṭha purisapuggalā

tai yra keturios poros, aštuonių rūšių taurios būtybės.

esa bhagavato sāvakaśaṅgho

Ši Palaimintojo mokinių bendruomenė

āhuṇeyyo pāhuṇeyyo dakkhiṇeyyo añjali-karaṇṭṭyo

yra verta dovanų, verta svetingumo, verta aukų, verta pagarbaus pasveikinimo,

anuttaraṃ puññakkhettaṃ lokassā 'ti.

neprilygstamas laukas visam pasauliui nusipelnyti gero rezultato.

Palaiminimai

natthi me saranam aññaṃ buddho me saranam varaṃ

etena saccavajjena hotu no jayamaṅgalaṃ

Neturiu kito priegobščio, Buda yra mano taurusis prieglobstis.

Tegul šios tiesos ištarimo galia pergalė ir sėkmė būna mūsų.

natthi me saranam aññaṃ dhammo me saranam varaṃ

etena saccavajjena hotu no jayamaṅgalaṃ.

Neturiu kito priegobščio, Dhamma yra mano taurusis prieglobstis.

Tegul šios tiesos ištarimo galia pergalė ir sėkmė būna mūsų.

SKYRIUS 1. GIEDOJIMŲ PRADŽIA

*natthi me saranam aññaṃ saṅgho me saraṇaṃ varaṃ
etena saccavajjena hotu no jayamaṅgalaṃ.*

Neturiu kito priegobsčio, Sangha yra mano taurusis prieglobstis.

Tegul šios tiesos ištarimo galia pergalė ir sėkmė būna mūsų.

*yaṃ kiñci ratanaṃ loke vijjati vividhaṃ puthu
ratanaṃ buddhasamaṃ natthi tasmā sotthi bhavantu no*

Tarp daugybės įvairiausių brangenybių egzistuojančių pasaulyje

Nėra tokios, kuri Budai prilygtų. Tegul dėl to mus lydi sėkmė!

*yaṃ kiñci ratanaṃ loke vijjati vividhaṃ puthu
ratanaṃ dhammasamaṃ natthi tasmā sotthi bhavantu no*

Tarp daugybės įvairiausių brangenybių egzistuojančių pasaulyje

Nėra tokios, kuri Dhammai prilygtų. Tegul dėl to mus lydi sėkmė!

*yaṃ kiñci ratanaṃ loke vijjati vividhaṃ puthu
ratanaṃ saṅghasamaṃ natthi tasmā sotthi bhavantu no*

Tarp daugybės įvairiausių brangenybių egzistuojančių pasaulyje

Nėra tokios, kuri Sanghai prilygtų. Tegul dėl to mus lydi sėkmė!

Rytinis giedojimas

Nibbana

nāmarūpaṃ aniccaṃ khayatṭhena

Protas ir materija yra nepastovūs - jie nyksta.

niccaṃ vata nibbānaṃ

Išties, nekintanti yra *nibbana!*

nāmarūpaṃ dukkhaṃ bhayaṭṭhena

Protas ir materija yra netobuli - juose glūdi pavojai.

sukhaṃ vata nibbānaṃ

Išties, tobula yra *nibbana!*

nāmarūpaṃ anattā asāraṅkatṭhena

Protas ir materija yra be savasties - jie neturi vidinio pagrindo.

SKYRIUS 2. RYTINIS GIEDOJIMAS

sāraṃ vata nibbānaṃ

Išties, turi esmę nibbana!

nāmarūpaṃ aniccaṃ

Protas ir materija yra nepastovūs,

nāmarūpaṃ dukkhaṃ

protas ir materija yra netobuli,

nāmarūpaṃ anattā

protas ir materija yra be savasties.

niccaṃ vata nibbānaṃ

Išties, nekintanti yra nibbana,

sukhaṃ vata nibbānaṃ

išties, tobula yra nibbana,

sāraṃ vata nibbānaṃ

išties, turi esmę nibbana,

nibbānaṃ paramaṃ sukhaṃ

nibbana yra aukščiausia laimė!

Sąlygotas atsikadimas

avijjāpaccayā saṅkhārā;

Sąlygoti nežinojimo yra valingi veiksmi;

saṅkhārapaccayā viññāṇaṃ;

sąlygota valingų veiksmų yra sąmonė;

viññāṇapaccayā nāmarūpaṃ;

sąlygota sąmonės yra protas-materija;

nāmarūpapaccayā salāyatanāṃ;

sąlygoti proto-materijos yra šeši jutimo pagrindai;

salāyatanapaccayā phasso;

sąlygotas šešių jutimo pagrindų yra sąlytis;

phassapaccayā vedanā;

sąlygotas sąlyčio yra jausmas;

vedanāpaccayā taṇhā;

sąlygotas jausmo yra troškimas;

taṇhāpaccayā upādānaṃ;

sąlygotas troškimo yra prisirišimas;

upādānapaccayā bhavo;

sąlygota prisirišimo yra būtis;

SKYRIUS 2. RYTINIS GIEDOJIMAS

bhavapaccayā jāti;

sąlygotas būties yra gimimas;

*jātipaccayā jarāmarañam sokaparidevadukkhadomanassupāyāsā
sambhavanti.*

sąlygotas gimimo yra senėjimo, mirties, liūdesio, raudojimo, skausmo, nusiminimo, nerimo atsiradimas.

evam etassa kevalassa dukkhakkhandhassa samudayo hoti

Tokiu būdu atsiranda visa ši kančios daugybė.

avijjāya tveva asesavirāganirodhā sañkhāranirodho;

Dėl visiško nežinojimo užgesimo, išnykimo išnyksta valingi veiksmi;

sañkhāranirodhā viññāṇanirodho;

dėl valingų veiksmų išnykimo išnyksta sąmonė;

viññāṇanirodhā nāmarūpanirodho;

dėl sąmonės išnykimo išnyksta protas-materija;

nāmarūpanirodhā saḷāyatananirodho;

dėl proto-materijos išnykimo išnyksta šeši jutimo pagrindai;

saḷāyatananirodhā phassanirodho;

dėl šešių jutimo pagrindų išnykimo išnyksta sąlytis;

2.3. PIRMOSIOS BUDOS IŠTARTOS EILĖS

phassanīrodhā vedanānīrodho;

dėl sąlyčio išnykimo išnyksta jausmas;

vedanānīrodhā taṇhānīrodho;

dėl jausmo išnykimo išnyksta troškimas;

taṇhānīrodhā upādānānīrodho;

dėl troškimo išnykimo išnyksta prisirišimas;

upādānānīrodhā bhavanīrodho;

dėl prisirišimo išnykimo išnyksta būtis;

bhavanīrodhā jātīnīrodho;

dėl būties išnykimo išnyksta gimimas;

*jātīnīrodhā jarāmaṇaṃ sokaparidevadukkhadomanassupāyāsā
nīrujjhanti.*

dėl gimimo išnykimo išnyksta senėjimas, mirtis, liūdesys,
raudojimas, skausmas, nusiminimas, nerimas.

evam etassa kevalassa dukkhakkhandhassa nīrodho hotī'ti

Tokiu būdu išnyksta visa ši kančios daugybė.

Pirmosios Budos ištartos eilės

{anekajātisaṃsāraṃ sandhāvissaṃ anibbisaṃ

Daug kartų gimdama klajojau po samsarą, ieškodama,

gahakāraṃ gavesanto dukkhā jāti punappunaṃ

SKYRIUS 2. RYTINIS GIEDOJIMAS

kas stato būstą, bet neradau; gimimai be galo - tai kančia.

gahakāraka ditṭhosi puna gehaṃ na kāhasi

Statytojau, esi pamatytas! Nebepastatysi naujų namų.

sabbā te phāsukā bhaggā gahakūṭaṃ visañkhataṃ

sulaužytos visos gegnės ir šelmuo sutriuškintas -

visañkhāragataṃ cittaṃ taṇhānaṃ khayam-ajjhagā'ti } (3 kartus)

į nušvitimą sutelkta mintis išsekino troškimus.

Pergalės eilės

mahākāruṇiko nātho hitāya sabbapāṇinaṃ

Didžios atjautos Valdovas visų būtybių labui,

pūretvā pāramī sabbā patto sambodhim uttamaṃ

išvystęs visas tobulybės pasiekė aukščiausią idealų nušvitimą.

etena saccavajjena hotu no jayamaṅgalaṃ

Tegul šios tiesos ištarimo galia, pergalė ir sėkmė būna mūsų!

jayanto bodhiyā mūle sakyānaṃ nandivaḍḍhana

2.4. PERGALĖS EILĖS

Nugalėjęs bodhi medžio papėdėje, jis padidino Sakjū
džiaugsmą.

evam eva jayo hotu jayassu jayamaṅgale

Lygiai kaip jis, būk nugalintis, laimėk pergalės!

aparājitapallaṅke sīse paṭhavipukkhaḷe

Sėdėdamas pergalingame soste, aukštumoj, žemės puiku-
moj

abhiseke sabba-buddhānaṃ aggappatto pamodati

visų Budų pašventintoj, jis džiaugėsi pasiekęs aukščiau-
sia.

sunakkhattaṃ sumaṅgalaṃ suppabhātaṃ suhuttitaṃ

Tegul būna palankios žvaigždės, geri palaiminimai, geros
aušros, geri aukojimai,

sukhaṇo sumuhutto ca suyitthaṃ brahmacārisu

geros akimirkos, geri momentai ir geros aukos!

padakkhiṇaṃ kayakammaṃ vācākammaṃ padakkhiṇaṃ

Tegul būnant su šventais tavo veiksmai būna nešantys sėk-
mę, kalba - nešanti sėkmę,

padakkhiṇaṃ manokammaṃ paṇidhi te padakkhiṇā

mintys - nešančios sėkmę, siekiai - nešantys sėkmę.

padakkhiṇāni katvāna labhantaṭṭhe padakkhiṇe

SKYRIUS 2. RYTINIS GIEDOJIMAS

Tave, padariusį tai, kas neša sėkmę, lai aplanko sėkmė!
te atthaladdhā sukhitā virulhā buddhasāsane
Gavęs tai, kas naudinga, klestėk Budos mokyme,
arogā sukhitā hotha saha sabbehi ñātibhi
Kartu su visais artimaisais būk sveikas ir laimingas!

bhavatu sabbamaṅgalaṃ rakkhantu sabbadevatā
Tegul mus lydi visokeriopa sėkmė, tegul visos dievybės
mus saugo,

sabba-buddhānubhāvena sadā sotthī bhavantu no
ir visų Budų galybės dėka te mes būname visad laimingi!

bhavatu sabbamaṅgalaṃ rakkhantu sabbadevatā
Tegul mus lydi visokeriopa sėkmė, tegul visos dievybės
mus saugo,

sabba-dhammānubhāvena sadā sotthī bhavantu no
ir visos Dhammos galybės dėka te mes būname visad lai-
mingi!

bhavatu sabbamaṅgalaṃ rakkhantu sabbadevatā
Tegul mus lydi visokeriopa sėkmė, tegul visos dievybės
mus saugo,

sabba-saṅghānubhāvena sadā sotthī bhavantu no
ir visos Sanghos galybės dėka te mes būname visad lai-
mingi!

sādhu sādhu sādhu

Vakarinis giedojimas

Praeities, ateities ir dabarties Budų šlovinimas

*ye ca **buddhā** atītā ca ye ca buddhā anāgatā
paccupannā ca ye buddhā sabbe vandāmi te ahaṃ*

Visus Budas, kurie buvo, visus tuos, kurie dar bus,
ir visus, kurie dabar yra, šlovinu aš juos visus.

*ye ca **dhammā** atītā ca ye ca dhammā anāgatā
paccupannā ca ye dhammā sabbe vandāmi te ahaṃ*

Visas Dhammas, kurios buvo, visas tas, kurios dar bus,
ir visas, kurios dabar yra, šlovinu aš jas visas.

*ye ca **saṅghā** atītā ca ye ca saṅghā anāgatā
paccupannā ca ye saṅghā sabbe vandāmi te ahaṃ*

Visas Sanghas, kurios buvo, visas tas, kurios dar bus,
ir visas, kurios dabar yra, šlovinu aš jas visas.

SKYRIUS 3. VAKARINIS GIEDOJIMAS

*ye ca **dhātū** atītā ca ye ca dhātū anāgatā
paccupannā ca ye dhātū sabbe vandāmi te ahaṃ*

Visas relikvijas, kurios buvo, visas tas, kurios dar bus,
ir visas, kurios dabar yra, šlovinu aš jas visas.

*ye ca **pādā** atītā ca ye ca pādā anāgatā
paccupannā ca ye pādā sabbe vandāmi te ahaṃ*

Visas Budų pėdas, kurios buvo, visas tas, kurios dar bus,
ir visas, kurios dabar yra, šlovinu aš jas visas.

*ye ca **bodhī** atītā ca ye ca bodhī anāgatā
paccupannā ca ye bodhī sabbe vandāmi te ahaṃ*

Visus bodhi medžius, kurie buvo, visus tuos, kurie dar
bus,
ir visus, kurie dabar yra, šlovinu aš juos visus.

*ye ca **bimbā** atītā ca ye ca bimbā anāgatā
paccupannā ca ye bimbā sabbe vandāmi te ahaṃ*

Visus Budos atvaizdus, kurie buvo, visus tuos, kurie dar
bus,
ir visus, kurie dabar yra, šlovinu aš juos visus.

*ye ca **dentā** atītā ca ye ca dentā anāgatā
paccupannā ca ye dentā sabbe vandāmi te ahaṃ*

Visas dantų relikvijas, kurios buvo, visas tas, kurios dar
bus,
ir visas, kurios dabar yra, šlovinu aš jas visas.

*ye ca **cūlāmanī** atītā ca ye ca cūlāmanī anāgatā
paccupannā ca ye cūlāmanī sabbe vandāmi te ahaṃ*

3.2. 30 BUDOS TOBULYBIŲ AUKŠTINIMAS

Visas Čiulamani pagodas, kurios buvo, visas tas, kurios dar bus,
ir visas, kurios dabar yra, šlovinu aš jas visas.

*ye ca **kesā** atītā ca ye ca kesā anāgatā
paccupannā ca ye kesā sabbe vandāmi te ahaṃ*

Visas plaukų relikvijas, kurios buvo, visas tas, kurios dar bus,
ir visas, kurios dabar yra, šlovinu aš jas visas.

*ye ca **moḷī** atītā ca ye ca moḷī anāgatā
paccupannā ca ye moḷī sabbe vandāmi te ahaṃ*

Visus Budų ypatingus kaktos plaukelius, kurie buvo, visus tuos, kurie dar bus,
ir visus, kurie dabar yra, šlovinu aš juos visus.

*buddha paccekabuddhānaṃ dhammaṃ saṅghaṅ ca dhātuyo
bodhicetiyabimbānaṃ atulayā namāmi'haṃ*

Budoms, Pačekabudoms, Dhammai, Sanghai ir relikvijoms,
bodhi medžiui, pagodoms ir atvaizdams - šiems neprilygstamiems lenkiuosi aš.

30 Budos tobulybių aukštinimas

*āyantu bhonto idha dāna sīla nekkhāmma paññā viriya khaṅtī
sacca aditthāna mettā upekkhā yuddhāya vo gaṇhatha
āvudhāniti.*

SKYRIUS 3. VAKARINIS GIEDOJIMAS

Ateikite, Draugai, apsiginkluokite čia dosnumu, dorove, atsisakymu, išmintimi, uolumu, kantrybe, tiesa, ryžtu, geraširdiškumu ir lygiažiūra!

*itipiso bhagavā **dāna**-pāramisampanno dāna-upapāramisampanno dāna-paramatthapāramisampanno, buddho mettā mahesi, karuṇā, muditā, upekkhā pāramisampanno*

Šis Palaimintasis yra kupinas dosnumo tobulybės, kupinas aukštesnės dosnumo tobulybės ir aukščiausios dosnumo tobulybės. Jis yra Buda, Didis išminčius, kupinas geraširdiškumo, atjautos, džiaugsmo, lygiažiūros ir tobulybių.

*itipiso bhagavā **sīla**-pāramisampanno sīla-upapāramisampanno sīla-paramatthapāramisampanno, buddho mettā mahesi, karuṇā, muditā, upekkhā pāramisampanno*

Šis Palaimintasis yra kupinas dorovės tobulybės, kupinas aukštesnės dorovės tobulybės ir aukščiausios dorovės tobulybės. Jis yra Buda, Didis išminčius, kupinas geraširdiškumo, atjautos, džiaugsmo, lygiažiūros ir tobulybių.

*itipiso bhagavā **nekkhamma**-pāramisampanno nekkhamma-upapāramisampanno nekkhamma-paramatthapāramisampanno, buddho mettā mahesi, karuṇā, muditā, upekkhā pāramisampanno*

Šis Palaimintasis yra kupinas atsisakymo tobulybės, kupinas aukštesnės atsisakymo tobulybės ir aukščiausios atsisakymo tobulybės. Jis yra Buda, Didis išminčius, kupinas geraširdiškumo, atjautos, džiaugsmo, lygiažiūros ir tobulybių.

3.2. 30 BUDOS TOBULYBIŲ AUKŠTINIMAS

itipiso bhagavā paññā-pāramisampanno, paññā-upapāramisampanno, paññā-paramatthapāramisampanno, buddho mettā mahesi, karuṇā, muditā, upekkhā pāramisampanno

Šis Palaimintasis yra kupinas išminties tobulybės, kupinas aukštesnės išminties tobulybės ir aukščiausios išminties tobulybės. Jis yra Buda, Didis išminčius, kupinas geraširdiškumo, atjautos, džiaugsmo, lygiažiūros ir tobulybių.

itipiso bhagavā viriṇya-pāramisampanno viriṇya-upapāramisampanno viriṇya-paramatthapāramisampanno, buddho mettā mahesi, karuṇā, muditā, upekkhā pāramisampanno

Šis Palaimintasis yra kupinas uolumo tobulybės, kupinas aukštesnės uolumo tobulybės ir aukščiausios uolumo tobulybės. Jis yra Buda, Didis išminčius, kupinas geraširdiškumo, atjautos, džiaugsmo, lygiažiūros ir tobulybių.

itipiso bhagavā khantī-pāramisampanno khantī-upapāramisampanno khantī-paramatthapāramisampanno, buddho mettā mahesi, karuṇā, muditā, upekkhā pāramisampanno

Šis Palaimintasis yra kupinas kantrybės tobulybės, kupinas aukštesnės kantrybės tobulybės ir aukščiausios kantrybės tobulybės. Jis yra Buda, Didis išminčius, kupinas geraširdiškumo, atjautos, džiaugsmo, lygiažiūros ir tobulybių.

itipiso bhagavā sacca-pāramisampanno sacca-upapāramisampanno sacca-paramatthapāramisampanno, buddho mettā mahesi, karuṇā, muditā, upekkhā pāramisampanno

SKYRIUS 3. VAKARINIS GIEDOJIMAS

Šis Palaimintasis yra kupinas tiesos tobulybės, kupinas aukštesnės tiesos tobulybės ir aukščiausios tiesos tobulybės. Jis yra Buda, Didis išminčius, kupinas geraširdiškumo, atjautos, džiaugsmo, lygiažiūros ir tobulybių.

*itipiso bhagavā **adit̥thāna**-pāramisampanno adit̥thāna-upapāramisampanno adit̥thāna-paramatthapāramisampanno, buddho mettā mahesi, karuṇā, muditā, upekkhā pāramisampanno*

Šis Palaimintasis yra kupinas ryžto tobulybės, kupinas aukštesnės ryžto tobulybės ir aukščiausios ryžto tobulybės. Jis yra Buda, Didis išminčius, kupinas geraširdiškumo, atjautos, džiaugsmo, lygiažiūros ir tobulybių.

*itipiso bhagavā **mettā**-pāramisampanno, mettā-upapāramisampanno, mettā-paramatthapāramisampanno, buddho mettā mahesi, karuṇā, muditā, upekkhā pāramisampanno*

Šis Palaimintasis yra kupinas geraširdiškumo tobulybės, kupinas aukštesnės geraširdiškumo tobulybės ir aukščiausios geraširdiškumo tobulybės. Jis yra Buda, Didis išminčius, kupinas geraširdiškumo, atjautos, džiaugsmo, lygiažiūros ir tobulybių.

*itipiso bhagavā **upekkhā**-pāramisampanno upekkhā-upapāramisampanno upekkhā-paramatthapāramisampanno, buddho mettā mahesi, karuṇā, muditā, upekkhā pāramisampanno*

3.2. 30 BUDOS TOBULYBIŲ AUKŠTINIMAS

Šis Palaimintasis yra kupinas lygiažiūros tobulybės, kupinas aukštesnės lygiažiūros tobulybės ir aukščiausios lygiažiūros tobulybės. Jis yra Buda, Didis išminčius, kupinas geraširdiškumo, atjautos, džiaugsmo, lygiažiūros ir tobulybių.

*itipiso bhagavā **dasa**-pāramisampanno dasa-upapāramisampanno dasa-paramatthapāramisampanno, buddho mettā mahesi, karuṇā, muditā, upekkhā pāramisampanno*

Šis Palaimintasis yra kupinas dešimties tobulybių, kupinas dešimties aukštesnių tobulybių ir dešimties aukščiausių tobulybių. Jis yra Buda, Didis išminčius, kupinas geraširdiškumo, atjautos, džiaugsmo, lygiažiūros ir tobulybių.

*itipiso bhagavā **samatīṃsa**-pāramisampanno*

Šis Palaimintasis yra kupinas visų trisdešimties tobulybių.

*itipiso bhagavā **dhana-pariccāga**-dānapāramisampanno*

Šis Palaimintasis yra kupinas turtų dovanojimo dosnumo tobulybės.

*itipiso bhagavā **aṅga-pariccāga**-dānapāramisampanno*

Šis Palaimintasis yra kupinas kūno dalių dovanojimo dosnumo tobulybės.

*itipiso bhagavā **jīvita-pariccāga**-dānapāramisampanno*

Šis Palaimintasis yra kupinas gyvybės dovanojimo dosnumo tobulybės.

SKYRIUS 3. VAKARINIS GIEDOJIMAS

itipiso bhagavā putta-pariccāga-dānapāramisampanno

Šis Palaimintasis yra kupinas atžalų dovanojimo dosnumo tobulybės.

itipiso bhagavā bhariyā-pariccāga-dānapāramisampanno

Šis Palaimintasis yra kupinas žmonių dovanojimo dosnumo tobulybės.

itipiso bhagavā pañca-mahāpariccāga-dānapāramisampanno

Šis Palaimintasis yra kupinas penkių didžiųjų dovanojimo dosnumu tobulybių.

itipiso bhagavā buddhattha-cariyāya pāramisampanno

Šis Palaimintasis yra kupinas tobulybių, kurias jis išsvystė norėdamas pasiekti nušvitimą.

itipiso bhagavā ñātattha-cariyāya pāramisampanno

Šis Palaimintasis yra kupinas tobulybių, kurias jis išsvystė norėdamas padėti artimiesiems.

itipiso bhagavā lokattha-cariyāya pāramisampanno

Šis Palaimintasis yra kupinas tobulybių, kurias jis išsvystė norėdamas padėti pasauliui.

itipiso bhagavā tisso cariyāya pāramisampanno

Šis Palaimintasis yra kupinas tobulybių, kurias jis išsvystė vedamas šių trijų norų.

3.3. SUTTA APIE GERANORIŠKUMĄ

itipiso bhagavā kāya-sucarita-sampanno.

Šis Palaimintasis yra kupinas gero elgesio tobulybės.

itipiso bhagavā vacī-sucarita-sampanno.

Šis Palaimintasis yra kupinas geros kalbos tobulybės.

itipiso bhagavā mano-sucarita-sampanno.

Šis Palaimintasis yra kupinas gero mąstymo tobulybės.

itipiso bhagavā tividha-sucarita-sampanno.

Šis Palaimintasis yra kupinas šių trijų rūšių gerų veiksmų tobulybių.

itipiso bhagavā buddho anantādiguṇo itipiso bhagavā itipi

Šis Palaimintasis yra Buda, turintis nesuskaičiuojamas tokių savybes.

Šis Palaimintasis yra toks.

Sutta apie Geranoriškumą

1. *karaṇṇīyam atthakusalena yanta santam padaṃ abhisamecca*

Tai turėtų daryti tas, kuris supranta, kas yra gėris ir siekia patirti tą ramybės būvį (nirvaną).

sakko ujū ca suhujū ca sūvaco cassa mudu anatimānī

SKYRIUS 3. VAKARINIS GIEDOJIMAS

Jis turi būti gebantis, tiesiaširdis, atviras, nuolankus, lankstus ir nepasipūtęs,

2. *santussako ca subharo ca appakicco ca sallahukavutti*
Nereiklus, lengvai paremiamas, mažai užsiėmęs ir gyvenantis lengvai;

santindriyo ca nipako ca appagabbho kulesu ananugiddho
su nurimusiomis juslėmis, praktiškas, neįžūlus, bei nesitapatinantis su pasauliečiais.

3. *na ca khuddam ācare kiñci yena viññū pare upavadeyyuṃ*

Jis turėtų vengti bet kokio, kad ir nežymaus, išmintingųjų smerkiamo elgesio.

sukhino va khemino hontu sabbe sattā bhavantu sukhittā
„Tegul [visos būtybės] būna sveikos ir saugios, tegul visos būtybės būna laimingos!

4. *ye keci pāṇabhūtatti tasā vā thāvarā va anavasesā*
Kad ir kokios gyvos būtybės, ir silpnos, ir tvirtos - be jokių išimčių;

dīghā vā ye va mahantā majjhimā rassakā aṇukathulā
ir ilgos, ir didžiulės, ir vidutinio ilgio; ir trumpos, ir mažos, ir turinčios tankų kūną,

5. *ditṭhā vā ye va aditṭhā ye va dūre vasanti avidūre*
ir matomos, ir nematomos, ir esančios toli, ir esančios arti,

bhūtā va sambhavesī va sabbasattā bhavantu sukhittā

3.3. SUTTA APIE GERANORIŠKUMĄ

ir gimusios, ir tos kurios dar gims, tegul visos būtybės
būna laimingos!

6. *na paro paraṃ nikubbetha nātimaññetha katthaci na
kañci*

Lai niekas kito neapgaudinėja, lai niekas nieko nežemina
niekur,

byārosanā paṭighasaññā nāññam aññassa dukkham iccheyya

bei dėl pykčio ir neapykantos apimto proto niekas nelinki
kitam skausmo!“

7. *mātā yathā niyaṃ puttam āyusā ekaputtam anurakkhe*

Kaip mama saugotų vaiką, vienintelį vaiką, kad ir savo
gyvybės kaina,

evam pi sabbabhūtesu mānasam bhāvaye aparimāṇam

lygiai taip, lai jis vysto beribį protą visų būtybių atžvilgių.

8. *mettañ ca sabbalokasmi mānasam bhāvaye aparimāṇam*

Tegul jis vysto visą pasaulį persmelkiantį proto geraširdiškumą,

uddham adho ca tiriyañ ca asambādham averam asapattam

į viršų, žemyn, aplink, be ribų, be neapykantos, be priešiškumo.

9. *tittham caraṃ nisinno vā sayāno yāva tāssa vigatamiddo*

SKYRIUS 3. VAKARINIS GIEDOJIMAS

Ir stovédamas, ir eidamas, ir sédédamas, ir gulédamas –
visą būdravimo laiką,

etaṃ satiṃ adhiṭṭheyya brahman etaṃ vihāram idham āhu

lai jis taip vysto šį atidumą – tai šiame mokyme vadinama
dieviškąja buveine.

10. *diṭṭhiñ ca anupaggamma sīlavā dassanena sampanno*
Nesiartindamas prie klaidingų pažiūrų, dorovingas, turin-
tis tikros išvalgos,

kāmesu vineyya gedhaṃ na hi jātuggabbhaseyya punareti' ti

atsikratęs [prisirišimo prie] juslinių malonumų, nebesugrįš
jis į moters iščias.

karaṇṇyamettā suttaṃ

Sutta apie Geranoriškumą

Palaiminimas

bhavatu sabbamaṅgalaṃ rakkhantu sabbadevatā

Tegul mus lydi visokeriopa sėkmė, tegul visos dievybės
mus saugo,

sabba-buddhānubhāvena sadā sothhī bhavantu no

ir visų Budų galybės dėka te mes būname visad laimingi!

bhavatu sabbamaṅgalaṃ rakkhantu sabbadevatā

Tegul mus lydi visokeriopa sėkmė, tegul visos dievybės
mus saugo,

sabba-dhammānubhāvena sadā sotthī bhavantu no

ir visos Dhammos galybės dėka te mes būname visad lai-
mingi!

bhavatu sabbamaṅgalaṃ rakkhantu sabbadevatā

Tegul mus lydi visokeriopa sėkmė, tegul visos dievybės

sabba-saṅghānubhāvena sadā sotthī bhavantu no

ir visos Sanghos galybės dėka te mes būname visad lai-
mingi!

sādhu sādhu sādhu

Siekiai ir pasidalinimas nuopelnais

Siekiai

iminā dhammakammena

Dėl šio teisingo veiksmo

imasmiṃ buddhasāsane

kol gyvuoja šio Budos mokymas

nibbānaṃ pāpūneyyāmi

lai aš pasiekiu *nibbana*,

anventi me upāsakā

ir pasekėjai lai eina mano pėdomis.

SKYRIUS 4. SIEKIAI IR PASIDALINIMAS NUOPELNAIS

sace nibbānaṃ nādhigaccheyyaṃ

O jei nibbanos nepasieksiu,

paññāvasmim̐ visārado

visiškai pasitikėdamas Išmintinguoju,

saṃsārento pi saṃsāre

kad ir klajodamas samsaroje,

kule uttamaṃ ahaṃ

aš būsiu aukščiausioj giminėj.

yadā ariyametteyo

Kai Taurusis Mėtėja

buddho atthi anāgate

Buda gyvens ateityje,

ahaṃ pi sāsane jāto

aš taip pat gimęs

pabbaje jīnasantike

Nugalėtojo akivaizdoj lai palieku pasaulietinį gyvenimą.

paññāvā iddhisampanno

Išmintingas, turintis nepaprastų galių,

pākato iva candimā

ryškus kaip mėnulis

dhāreyyaṃ piṭakattaye

lai aš saugau Tipitaką

sāsane saniyyānike'ti

mokyme vedančiame į išsilaisvinimą.

imāya dhammānudhammapaṭipattiyā buddhaṃ pūjemi

Šia Dhammą atitinkančia praktika aš garbinu Budą.

imāya dhammānudhammapaṭipattiyā dhammaṃ pūjemi

Šia Dhammą atitinkančia praktika aš garbinu Dhammą.

imāya dhammānudhammapaṭipattiyā saṅghaṃ pūjemi

Šia Dhammą atitinkančia praktika aš garbinu Sanghą.

addhā imāya paṭipadāya jātijarābyādhimaraṇamhā parimuc-
cisāmi

Tegul šia praktika aš išsilaisvinu nuo gimimo, senėjimo,
negalios ir mirties!

idaṃ me puññaṃ āsavakkhayāvahaṃ hotu

Tegul šis naudingas veiksmas atneša ydų panaikinimą!

SKYRIUS 4. SIEKIAI IR PASIDALINIMAS NUOPELNAIS

idaṃ me puññaṃ nibbānassa paccayo hotu

Tegul šis naudingas veiksmas būna *nibbanos* [pažinimo] priežastimi.

mama puññabhāgaṃ sabbasattānaṃ bhājemi

Nuopelnais, kuriuos sukaupiau, dalinuosi su visomis būtybėmis.

te sabbe me samaṃ puññabhāgaṃ labhantu

Tegul visi vienuodai pasidalina mano nupelnų dalimi!

sādhū sādhū sādhū

Lietuviškai

Daug gerų darbų sukaupia praecityje ir dabar, nuopelnais gerų darbų dalinamės mes su visais, su būtybėmis dangiškosioms, su žmonėmis ir kitais. Te jie džiaugiasi nuoširdžiai gėriu, kurį nešame, ir naudą tų gerų darbų te patiria kiekvienas.

sādhū sādhū sādhū

Drauge mes buvome dosnūs, laikėmės dorovės principų, medituodami vystėme protą. Sukauptais nuopelnais dalinamės su visais.

Tegul tuos nuopelnus palaiko mūsų atida,
ir jie saugiai būna mūsų širdyse,
kol pasieksim nibbaną,
tikrąją laisvę, ramybę ir laimę.

sādhu sādhu sādhu

Priesakai

Penki priesakai

Priesakų ir prieglobsčio prašymas

*ahaṃ ayye/bhante tisaraṇena saha pañcasilaṃ dhammaṃ
yācāmi anuggahaṃ katvā sīlaṃ detha me ayye/bhante*

Garbioji/Garbusis, aš prašau penkių dorovės priesakų kartu su trilypiu prieglobsčiu. Būk maloni(-us), garbioji/garbusis, suteiki man dorovės [priesakus].

mokytojas: *yam ahaṃ vadāmi taṃ vadetha*

Kartokite tai, ką aš sakau.

ama ayye/bhante

Taip, garbioji/garbusis.

Prieglobsčio priėmimas

namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhasa (3 kartus)

Pagarba Palaimintajam, arahantui, tobulai nušvitusiam.

buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi

Priimu Budą savo prieglobsčiu.

dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi

Priimu Dhammą savo prieglobsčiu.

saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi

Priimu Sanghą savo prieglobsčiu.

dutiyam pi buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi

Antrąkart, priimu Budą savo prieglobsčiu.

dutiyam pi dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi

Antrąkart, priimu Dhammą savo prieglobsčiu.

dutiyam pi saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi

Antrąkart, priimu Sanghą savo prieglobsčiu.

tatiyam pi buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi

Trečiąkart, priimu Budą savo prieglobsčiu.

tatiyam pi dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi

Trečiąkart, priimu Dhammą savo prieglobsčiu.

5.1. PENKI PRIESAKAI

tatīyaṃ pi saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi

Trečia kart, priimu Sanghą savo prieglobsčiu.

mokytōjas: *tisaraṇagamaṇaṃ paripunnāṃ*

Prieglobsčio priėmimas įvyko.

ama ayye/bhante

Taip, garbioji/garbusis.

Penki priesakai

1. *pāṇātipātā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi*

Aš įsipareigoju susilaikyti nuo žudymo.

2. *adinnādānā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi*

Aš įsipareigoju susilaikyti nuo savinimosi to, kas neduota (vogimo).

3. *kāmesumicchācārā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi*

Aš įsipareigoju susilaikyti nuo ištvirkavimo.

4. *musāvādā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi*

Aš įsipareigoju susilaikyti nuo netiesos sakymo (melagystės).

5. *surāmerayamajjapamādaṭṭhānā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi*

SKYRIUS 5. PRIESAKAI

Aš įsipareigoju susilaikyti nuo alaus, vyno, alkoholio ir kitų svaigalų.

idaṃ me puññaṃ āsavakkhayāvahaṃ hotu

Tegul šis geras veiksmas atneša ydų panaikinimą!

idaṃ me sīlaṃ nibbānassa paccayo hotu

Tegul ši dorovė būna *nibbanos* [pažinimo] priežastimi.

mokytojas: *tisaraṇena saha pañcasīlaṃ dhammaṃ sādhukaṃ katvā appamādena sampādetha*

Kartu su trilypiu prieglobsčiu tinkamai priėmę penkis dorovės priesakus, stropiai siekite tikslo.

ama ayye/bhante

Taip, garbioji/garbusis.

Aštuoni priesakai

Priesakų ir prieglobsčio prašymas

aḥaṃ ayye/bhante tisaraṇena saha atthaṅgasamannāgataṃ uposathasīlaṃ dhammaṃ yācāmi anuggahaṃ katvā sīlaṃ detha me ayye/bhante

5.2. AŠTUONI PRIESAKAI

Garbioji/Garbusis, aš prašau aštuonių *uposathos* dorovės priesakų kartu su trilypiu prieglobsčiu. Būk maloni(-us), garbioji/garbusis, suteiki man dorovės [priesakus].

mokytojas: *yam ahaṃ vadāmi taṃ vadetha*

Kartokite tai, ką aš sakysiu.

ama ayye/bhante

Taip, garbioji/garbusis.

Prieglobsčio priėmimas

namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhasa (3 kartus)

Pagarba Palaimintajam, arahantui, tobulai nušvitusiam.

buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi

Priimu Budą savo prieglobsčiu.

dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi

Priimu Dhammą savo prieglobsčiu.

saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi

Priimu Sanghą savo prieglobsčiu.

dutiyam pi buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi

Antražkart, priimu Budą savo prieglobsčiu.

dutiyam pi dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi

SKYRIUS 5. PRIESAKAI

Antra kart, priimu Dhammą savo prieglobsčiu.

dutiyam pi sangham saramam gacchami

Antra kart, priimu Sanghą savo prieglobsčiu.

tatiyam pi buddham saramam gacchami

Trečia kart, priimu Budą savo prieglobsčiu.

tatiyam pi dhammam saramam gacchami

Trečia kart, priimu Dhammą savo prieglobsčiu.

tatiyam pi sangham saramam gacchami

Trečia kart, priimu Sanghą savo prieglobsčiu.

mokytojas: *tisaranagamanam paripunnam*

Prieglobsčio priėmimas įvyko.

ama ayye/bhante

Taip, garbioji/garbusis.

Aštuoni priesakai

1. *pānātipātā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi*

Aš įsipareigoju susilaikyti nuo žudymo.

2. *adinnādānā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi*

Aš įsipareigoju susilaikyti nuo savinimosi to, kas neduota (vogimo).

3. *abrahmacariyā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi*

Aš įsipareigoju susilaikyti nuo sekso.

4. *musāvādā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi*

Aš įsipareigoju susilaikyti nuo netiesos sakymo (melagystės).

5. *surāmerayamaññapamādaṭṭhānā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi*

Aš įsipareigoju susilaikyti nuo alaus, vyno, alkoholio ir kitų svaigalų.

6. *vikālabhojanā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi*

Aš įsipareigoju susilaikyti nuo valgymo netinkamu laiku.

7. *nacca-gīta-vādita-visūkadassanā mālā-gandha-vilepana-dhāraṇa-maṇḍana-vibhūsanatṭhānā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi*

Aš įsipareigoju susilaikyti nuo šokių, dainų, muzikos ir kitų pramogų, vėrinių ir papuošalų dėvėjimo, bei kvepalų ir kosmetikos naudojimo.

8. *uccāsayana-mahāsayanā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi*

Aš įsipareigoju susilaikyti nuo miegojimo aukštose ir didelėse lovose.

SKYRIUS 5. PRIESAKAI

idaṃ me puññaṃ āsavakkhayāvahaṃ hotu

Tegul šis geras veiksmas atneša ydų panaikinimą.

idaṃ me sīlaṃ nibbānassa paccayo hotu

Tegul ši dorovė būna *nibbanos* [pažinimo] priežastimi.

mokytojas: *tisaraṇena saha atthaṅgasamannāgataṃ uposathasīlaṃ dhammaṃ sādhukaṃ katvā appamādena sampādet-ha*

Kartu su trilypiu prieglobsčiu tinkamai priėmę aštuonis *uposathos* dorovės priesakuskartu stropiai siekite tikslo.

ama ayye/bhante

Taip, garbioji/garbusis.

Suttos

Dhammos rato įsukimas

Dhammacakkappavattanasuttaṃ

ekaṃ samayaṃ bhagavā bārāṇasiyaṃ viharati

Vieną kartą Palaimintasis gyveno netoli Benareso

isipatane migadāye

Elnių parko Išminčių vietovėje.

tatra kho bhagavā pañcavaggiye bhikkhū āmantesi

Tada gi Palaimintasis kreipėsi į vienuolių penketuką:

dveme bhikkhave antā

„Šių dviejų, vienuoliai, kraštutinumų tas,

pabbajitena na sevitaḥ

SKYRIUS 6. SUTTOS

kas paliko pasaulietinį gyvenimą, neturėtų praktikuoti.

katame dve

Kokių dviejų?

yo cāyaṃ kāmesu kāmasukhallikānuyogo

Pasišventimo kūniškiems malonumams -

hīno gammo pothujjaniko anariyo anatthasaṃhito

tai yra žema, nepadoru, pasaulietiška, nekilinga, nenaudinga;

yo cāyaṃ attakilamathānuyogo

ir pasišventimo kūno alinimui -

dukkho anariyo anatthasaṃhito

tai yra skausminga, nekilinga, nenaudinga.

ete kho bhikkhave ubho ante anupagamma

Šių gi, vienuoliai, dviejų kraštutinumų išvengiantį,

majjhimā paṭipadā tathāgatena abhisambuddhā

vidurinį kelią išvelgė Tathagata.

cakkhukaraṇī ñāṇakaraṇī

[Tas kelias] atveria akis, suteikia žinojimą,

upasaṃāya abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati

atveda prie ramybės, tiesioginio pažinimo, tobulo nušvitimo, Nibbanos.

6.1. DHAMMOS RATO ĮSUKIMAS

katamā ca sā bhikkhave

Ir kas tai, vienuoliai,

majjhimā paṭipadā tathāgatena abhisambuddhā

per Tathagatos pamatytas vidurinis kelias,

cakkhukaraṇī ñāṇakaraṇī

kuris atvėria akis, suteikia žinojimą,

upasamāya abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati

atveda prie ramybės, tiesioginio pažinimo, tobulo nušvitemo, Nibbanos?

ayam eva ariyo aṭṭhaṅgiko maggo

O tai yra taurinantis aštuonialypis kelias,

seyyathidaṃ sammādiṭṭhi sammāsaṅkappo

tai yra: teisingas požiūris, teisingas ketinimas,

sammāvācā sammākammanto

teisinga kalba, teisingas veiksmai,

sammāājīvo sammāvāyāmo

teisingas pragyvenimo šaltinis, teisinga pastanga,

sammāsati sammāsamādhi

teisinga atida, teisingas susitelkimas.

ayaṃ kho sā bhikkhave

SKYRIUS 6. SUTTOS

Štai toks, vienuoliai,
majjhimā paṭipadā tathāgatenā abhisambuddhā
tas Tathagatos suvoktas vidurinis kelias,
cakkhukaraṇī nāṇakaraṇī
kuris atvėria akis, suteikia žinojimą,
upasamāya abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati
atveda prie ramybės, tiesioginio pažinimo, tobulo nušviti-
mo, *nibbanos*.

idaṃ kho pana bhikkhave dukkhaṃ ariyasaccaṃ
O gi, vienuoliai, štai taurinanti tiesa apie kančią:

jāti pi dukkhā
ir gimimas yra kančia,

jarā pi dukkhā
ir senėjimas yra kančia,

byādhi pi dukkho
ir ligos yra kančia,

maraṇam pi dukkhaṃ
ir mirtis yra kančia,

appiyehi sampayogo dukkho

6.1. DHAMMOS RATO ĮSUKIMAS

susidūrimas su tuo kas nemiela, yra kančia,

piyehi vippayogo dukkho

išsiskyrimas su tuo, kas miela, yra kančia,

yam picchaṃ na labhati tam pi dukkhaṃ

negavimas to, ko norisi, irgi yra kančia;

saṃkhittena pañcupādānakkhandhā dukkhā

trumpiau, penkios sankaupos, paveiktos prisirišimo, yra kančia.

idaṃ kho pana bhikkhave dukkhasamudayaṃ ariyasaccaṃ

O gi, vienuoliai, štai taurinanti tiesa apie kančios priežastį:

yā yaṃ taṇhā ponobbhavikā

tai yra tas troškimas, kuris veda į pakartotiną būtį,

nandirāgasahagatā

susijęs su džiugesiu ir geismu,

tatrataṭṭhābhinandinī

siekiantis džiugesio tai šen, tai ten,

seyyathidaṃ kāmataṇhā

tai yra: juslinių malonumų troškimas,

bhavataṇhā vibhavataṇhā

būties troškimas, nebūties troškimas.

SKYRIUS 6. SUTTOS

idaṃ kho pana bhikkhave dukkhanirodhaṃ ariyasaccaṃ

O gi, vienuoliai, štai taurinanti tiesa apie kančios išnykimą:

yo tassā yeva taṇhāya

tai yra to troškimo

asesavirāganirodho cāgo

visiškas užgesimas ir išnykimas, [jo] atmetimas,

paṭinissaggo mutti anālayo

atsisakymas, išsilavinimas [nuo jo], [jo] nepriėmimas.

idaṃ kho pana bhikkhave dukkhanirodhagāminī paṭipadā ariyasaccaṃ

O gi, vienuoliai, štai taurinanti tiesa apie kelią vedantį į kančios išnykimą:

ayam eva ariyo aṭṭhaṅgiko maggo

tai yra taurinantis aštuonialypis kelias,

seyyathidaṃ sammāditṭhi sammāsaṅkappo

tai yra: teisingas požiūris, teisingas ketinimas,

sammāvācā sammākammanto

teisinga kalba, teisingas veiksmai,

sammāājīvo sammāvāyāmo

teisingas pragyvenimo šaltinis, teisinga pastanga,

6.1. DHAMMOS RATO ĮSUKIMAS

sammāsati sammāsamādhī

teisinga atida, teisingas susitelkimas.

idaṃ dukkhaṃ ariyasacca 'nti

„Tai yra taurinanti tiesa apie kančią,” -

me bhikkhave pubbe ananussutesu dhammesu

toks, vienuoliai, apie ankščiau negirdėtus dalykus manyje

cakkhuṃ udapādi nāṇaṃ udapādi paññā udapādi

atsirado matymas, atsirado supratimas, atsirado išmintis,

vijjā udapādi āloko udapādi

atsirado žinojimas, atsirado šviesa.

taṃ kho panidaṃ dukkhaṃ ariyasaccaṃ pariññeyya 'nti

„Ta taurinanti tiesa apie kančią turi būti visiškai supras-
ta,” -

me bhikkhave pubbe ananussutesu dhammesu

toks, vienuoliai, apie ankščiau negirdėtus dalykus manyje

cakkhuṃ udapādi nāṇaṃ udapādi paññā udapādi

atsirado matymas, atsirado supratimas, atsirado išmintis,

vijjā udapādi āloko udapādi

atsirado žinojimas, atsirado šviesa.

SKYRIUS 6. SUTTOS

taṃ kho panidaṃ dukkhaṃ ariyasaccaṃ pariññāta'nti

„Ta taurinanti tiesa apie kančią yra visiškai suprasta,” -

me bhikkhave pubbe ananussutesu dhammesu

toks, vienuoliai, apie anksčiau negirdėtus dalykus manyje

cakkhuṃ udapādi ñāṇaṃ udapādi paññā udapādi

atsirado matymas, atsirado supratimas, atsirado išmintis,

vijjā udapādi āloko udapādi

atsirado žinojimas, atsirado šviesa.

'idaṃ dukkhasamudayaṃ ariyasacca'nti

„Tai yra taurinanti tiesa apie kančios priežastį” -

me bhikkhave pubbe ananussutesu dhammesu

toks, vienuoliai, apie anksčiau negirdėtus dalykus manyje

cakkhuṃ udapādi ñāṇaṃ udapādi paññā udapādi

atsirado matymas, atsirado supratimas, atsirado išmintis,

vijjā udapādi āloko udapādi

atsirado žinojimas, atsirado šviesa.

taṃ kho panidaṃ dukkhasamudayaṃ ariyasaccaṃ pahātabba'nti

„Ta taurinanti tiesa apie kančios priežastį turi būti pašalinta,” -

me bhikkhave pubbe ananussutesu dhammesu

6.1. DHAMMOS RATO ĮSUKIMAS

toks, vienuoliai, apie ankščiau negirdėtus dalykus manyje

cakkhum udapādi nāṇaṃ udapādi paññā udapādi

atsirado matymas, atsirado supratimas, atsirado išmintis,

vijjā udapādi āloko udapādi

atsirado žinojimas, atsirado šviesa.

taṃ kho panidaṃ dukkhasamudayaṃ ariyasaccaṃ pahīna ’nti

„Ta taurinanti tiesa apie kančios priežastį yra pašalinta,”

-

me bhikkhave pubbe ananussutesu dhammesu

toks, vienuoliai, apie ankščiau negirdėtus dalykus manyje

cakkhum udapādi nāṇaṃ udapādi paññā udapādi

atsirado matymas, atsirado supratimas, atsirado išmintis,

vijjā udapādi āloko udapādi

atsirado žinojimas, atsirado šviesa.

’idaṃ dukkhanirodhaṃ ariyasacca ’nti

„Tai yra taurinanti tiesa apie kančios išnykimą,” -

me bhikkhave pubbe ananussutesu dhammesu

toks, vienuoliai, apie ankščiau negirdėtus dalykus manyje

cakkhum udapādi nāṇaṃ udapādi paññā udapādi

atsirado matymas, atsirado supratimas, atsirado išmintis,

SKYRIUS 6. SUTTOS

vijjā udapādi āloko udapādi

atsirado žinojimas, atsirado šviesa.

taṃ kho panidaṃ dukkhanirodhaṃ ariyasaccaṃ sacchikātaba'nti

„Ta taurinanti tiesa apie kančios išnykimą turi būti pažinta,“ -

me bhikkhave pubbe ananussutesu dhammesu

toks, vienuoliai, apie anksčiau negirdėtus dalykus manyje

cakkhuṃ udapādi nāṇaṃ udapādi paññā udapādi

atsirado matymas, atsirado supratimas, atsirado išmintis,

vijjā udapādi āloko udapādi

atsirado žinojimas, atsirado šviesa.

taṃ kho panidaṃ dukkhanirodhaṃ ariyasaccaṃ sacchikāta'nti

„Ta taurinanti tiesa apie kančios išnykimą yra pažinta,“ -

me bhikkhave pubbe ananussutesu dhammesu

toks, vienuoliai, apie anksčiau negirdėtus dalykus manyje

cakkhuṃ udapādi nāṇaṃ udapādi paññā udapādi

atsirado matymas, atsirado supratimas, atsirado išmintis,

vijjā udapādi āloko udapādi

atsirado žinojimas, atsirado šviesa.

6.1. DHAMMOS RATO ĮSUKIMAS

'idaṃ dukkhanirodhagāminī paṭipadā ariyasacca'nti

„Tai yra taurinanti tiesa apie kelią vedantį į kančios išnykimą,” -

me bhikkhave pubbe ananussutesu dhammesu

toks, vienuoliai, apie ankščiau negirdėtus dalykus manyje

cakkhuṃ udapādi nāṇaṃ udapādi paññā udapādi

atsirado matymas, atsirado supratimas, atsirado išmintis,

vijjā udapādi āloko udapādi

atsirado žinojimas, atsirado šviesa.

taṃ kho panidaṃ dukkhanirodhagāminī paṭipadā ariyasaccaṃ bhāvetabba'nti

„Ta taurinanti tiesa apie kelią vedantį į kančios išnykimą turi būti išugdyta,” -

me bhikkhave pubbe ananussutesu dhammesu

toks, vienuoliai, apie ankščiau negirdėtus dalykus manyje

cakkhuṃ udapādi nāṇaṃ udapādi paññā udapādi

atsirado matymas, atsirado supratimas, atsirado išmintis,

vijjā udapādi āloko udapādi

atsirado žinojimas, atsirado šviesa.

taṃ kho panidaṃ dukkhanirodhagāminī paṭipadā ariyasaccaṃ bhāvita'nti

SKYRIUS 6. SUTTOS

„Ta taurinanti tiesa apie kelią vedantį į kančios išnykimą
yra išugdyta,“ –

me bhikkhave pubbe ananussutesu dhammesu

toks, vienuoliai, apie anksčiau negirdėtus dalykus manyje

cakkhuṃ udapādi nāṇaṃ udapādi paññā udapādi

atsirado matymas, atsirado supratimas, atsirado išmintis,

vijjā udapādi āloko udapādi

atsirado žinojimas, atsirado šviesa.

yāva kīvañ ca me bhikkhave imesu catūsu ariyasaccesu

Ir iki tol, vienuoliai, kol mano šių keturių taurinančiųjų
tiesų

*evaṃ tiparivaṭṭaṃ dvādasākāraṃ yathābhūtaṃ nāṇadassa-
naṃ*

žinojimas ir matymas tokiomis, kokios jos iš tikrųjų yra,
šiomis trejomis sekomis, [iš viso] dvylika būdų

na suvisuddhaṃ ahosi

nebuvo visiškai išgryninti,

neva tāvāhaṃ bhikkhave

aš, vienuoliai,

sadevake loke

6.1. DHAMMOS RATO ĮSUKIMAS

nesiskelbiau pasauliui su jo dievybėmis,

samārake sabrahmake

su Mara, Brahma,

sassamaṇabrāhmaṇiyā pajāya

su atsiskyrelių ir brahmanų karta,

sadevamanussāya

su jo valdovais ir [jų] žmonėmis

anuttaraṃ sammāsambodhiṃ abhisambuddho 'ti paccaññāsiṃ

pasiekęs neprilygstamą tobulą nušvitimą.

yato ca kho me bhikkhave imesu catūsu ariyasaccesu

Ir tik tada, vienuoliai, kai mano šių keturių taurinančiųjų
tiesų

evaṃ tiparivattaṃ dvādasākāraṃ yathābhūtaṃ ñāṇadassanaṃ

žinojimas ir matymas tokiomis, kokios jos iš tikrųjų yra,
šiomis trejomis sekomis, [iš viso] dvylika būdų

suvisuddhaṃ ahoṣi

buvo visiškai išgryninti,

athāhaṃ bhikkhave

aš, vienuoliai,

SKYRIUS 6. SUTTOS

sadevake loke

paskelbiau pasauliui su jo dievybėmis,

samārake sabrahmake

su Mara, Brahma,

sassamaṇabrāhmaṇiyā pajāya

su atsiskyrelių ir brahmanų karta,

sadevamanussāya

su jo valdovais ir [jų] žmonėmis

anuttaraṃ sammāsambodhiṃ abhisambuddho 'ti paccaññāsiṃ

pasiekęs neprilygstamą tobulą nušvitimą.

ñāṇaṃ ca pana me dassanaṃ udapādi

Atsirado manyje žinojimas ir matymas:

akuppā me vimutti

„[I]tvirtintas mano išsilaisvinimas,

ayam antimā jāti

šis gimimas yra paskutinis,

natthidāni punabbhavo 'ti

nuo šiol nebebus besikartojančios būties.”

idam avoca bhagavā

6.1. DHAMMOS RATO ĮSUKIMAS

Tai pasakė Palaimintasis.

attamanā pañcavaggiyā bhikkhū

Pamalonintas vienuolių penketukas

bhagavato bhāsitaṃ abhinandun'ti

džiaugėsi Palaimintojo kalba.

imasmiñ ca pana veyyākaraṇasmīṃ bhaññamāne

Bet tuo pat metu, kai buvo duodamas šis išaiškinimas,
išdėstymas,

*āyasmato koṇḍaññaṃ virajaṃ vītamaṃ dhammacakkaṃ
udapādi*

gerbiamajam Kondanjai atsivėrė nesuterštas, tyras Dham-
mos matymas:

*yaṃ kiñci samudayadhammaṃ sabbaṃ taṃ nirodhadham-
ma'nti*

„Visa tai, kas turi prigimtį atsirasti, turi prigimtį išnykti.”

pavattite ca pana bhagavatā dhammacakke

Ir Palaimintajam pasukus Dhammos ratą

bhummā devā saddamanussāvesuṃ

SKYRIUS 6. SUTTOS

žemės dievybės sušuko:

etaṃ bhagavatā bārāṇasiyaṃ isipatane miḡadāye

„Benarese Išminčių vietovėje Elnių parke Palaimintasis

anuttaraṃ dhammacakkaṃ pavattitaṃ

pasuko šį neprilygstamą Dhammos ratą,

appaṭivattiyaṃ samaṇena vā brāhmaṇena vā

kurio negali pasukti atgal nei atsiskyrėliai, nei brahmanai,

devena vā mārena vā

nei dievybės, nei Mara,

brahmunā vā kenaci vā lokasmi'nti

nei Brahma, nei dar kas nors pasaulyje.

bhummānaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā

Išgirdę žemės dievybių šauksmą

cātumahārājikā devā saddam anussāvesuṃ

Keturių didžiųjų karalių pasaulio dievybės sušuko...

cātumahārājikānaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā

Išgirdę *Keturių didžiųjų karalių* pasaulio dievybių šauksmą

tāvatiṃsā devā saddam anussāvesuṃ

Trisdešimt trijų pasaulio dievybės sušuko...

tāvatiṃsānaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā

6.1. DHAMMOS RATO ĮSUKIMAS

Išgirdę *Trisdešimt trijų* pasaulio dievybių šauksmą

yāmā devā saddam anussāvesuṃ

Jama pasaulio dievybės sušuko...

yāmānaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā

Išgirdę *Jama* pasaulio dievybių šauksmą

tusitā devā saddam anussāvesuṃ

Pasitenkinimo pasaulio dievybės sušuko...

tusitānaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā

Išgirdę *Pasitenkinimo* pasaulio dievybių šauksmą

nimmānaratī devā saddam anussāvesuṃ

Kūrimo džiaugsmo pasaulio dievybės sušuko...

nimmānaratīnaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā

Išgirdę *Kūrimo džiaugsmo* pasaulio dievybių šauksmą

paranimmītavasavattī devā saddam anussāvesuṃ

Džiaugsmo kitų kūriniais pasaulio dievybės sušuko...

paranimmītavasavattīnaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā

Išgirdę *Džiaugsmo kitų kūriniais* pasaulio dievybių šauksmą

brahmaparisajjā devā saddamanussāvesuṃ

Brahmos palydos pasaulio dievybės sušuko...

SKYRIUS 6. SUTTOS

brahmaparisajjānaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā

Išgirde *Brahmos palydos* pasaulio dievybių šauksmą

brahmapurohitā devā saddamanussāvesuṃ

Brahmos ministru pasaulio dievybės sušuko...

brahmapurohitānaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā

Išgirde *Brahmos ministru* pasaulio dievybių šauksmą

mahābrahmā devā saddamanussāvesuṃ

Didžiojo Brahmos pasaulio dievybės sušuko...

mahābrahmānaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā

Išgirde *Didžiojo Brahmos* pasaulio dievybių šauksmą

parittābhā devā saddamanussāvesuṃ

Riboto švytėjimo pasaulio dievybės sušuko...

parittābhānaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā

Išgirde *Riboto švytėjimo* pasaulio dievybių šauksmą

appamāṇābhā devā saddamanussāvesuṃ

Beribio švytėjimo pasaulio dievybės sušuko...

appamāṇābhānaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā

Išgirde *Beribio švytėjimo* pasaulio dievybių šauksmą

ābhassarā devā saddamanussāvesuṃ

Spindinčio švytėjimo pasaulio dievybės sušuko...

6.1. DHAMMOS RATO ĮSUKIMAS

ābhassarānaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā

Išgirdę *Spindinčio švytėjimo* pasaulio dievybių šauksmą

parittasubhā devā saddamanussāvesuṃ

Ribotos aureolės pasaulio dievybės sušuko...

parittasubhānaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā

Išgirdę *Ribotos aureolės* pasaulio dievybių šauksmą

appamāṇasubhā devā saddamanussāvesuṃ

Beribės aureolės pasaulio dievybės sušuko...

appamāṇasubhānaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā

Išgirdę *Beribės aureolės* pasaulio dievybių šauksmą

subhakiṇhā devā saddamanussāvesuṃ

Spindinčios aureolės pasaulio dievybės sušuko...

subhakiṇhānaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā

Išgirdę *Spindinčios aureolės* pasaulio dievybių šauksmą

vehapphalā devā saddamanussāvesuṃ

Didžiojo atpildo pasaulio dievybės sušuko...

vehapphalānaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā

Išgirdę *Didžiojo atpildo* pasaulio dievybių šauksmą

avihā devā saddamanussāvesuṃ

Patvaraus pasaulio dievybės sušuko...

SKYRIUS 6. SUTTOS

avihānaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā

Išgirdę *Patvaraus* pasaulio dievybių šauksmą

atappā devā saddamanussāvesuṃ

Nekamuojamo pasaulio dievybės sušuko...

atappānaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā

Išgirdę *Nekamuojamo* pasaulio dievybių šauksmą

sudassā devā saddamanussāvesuṃ

Grožio pasaulio dievybės sušuko...

sudassānaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā

Išgirdę *Grožio* pasaulio dievybių šauksmą

sudassī devā saddamanussāvesuṃ

Aiškaus matymo pasaulio dievybės sušuko...

sudassīnaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā

Išgirdę *Aiškaus matymo* dievybių šauksmą

akanitṭhā devā saddamanussāvesuṃ

Neprilygstamo pasaulio dievybės sušuko:

etaṃ bhagavatā bārāṇasiyaṃ isipatane miḡadāye

„Benarese Išminčių vietovėje Elnių parke Palaimintasis

anuttaraṃ dhammacakkaṃ pavattitaṃ

pasuko šį neprilygstamą Dhammos ratą,

6.1. DHAMMOS RATO ĮSUKIMAS

appaṭivattiyaṃ samaṇena vā brāhmaṇena vā

kurio negali pasukti atgal nei atsiskyrėliai, nei brahmanai,

devena vā mārena vā

nei dievybės, nei Mara,

brahmunā vā kenaci vā lokasmin'ti

nei Brahma, nei dar kas nors pasaulyje.

itiha tena khaṇena

Tada gi, tuo pačiu momentu,

tena layena

tą pačią sekundę,

tena muhuttana

tą pačią akimirką

yāva brahmalokā saddo abbhuggacchi

šaukšmas nukeliavo iki brahmų pasaulio.

ayañ ca dasasahassilokadhātu

Ir ši dešimties tūkstančių pasaulių sistema

saṅkampi sampakampi sampavedhi

sudribo, sudrebėjo, stipriai suvirpėjo,

SKYRIUS 6. SUTTOS

appamāṇo ca ulāro obhāso loke pāturahosi,
ir buvo matoma pasaulyje begalinė nuostabi šviesa,
atikkamma devānaṃ devānubhāvanti
pranokstanti dievybių dieviškąjį didingumą.

atha kho bhagavā
Ir tada gi Palaimintasis
imaṃ udānaṃ udānesi
ištare šiuos iškilmingus žodžius:

aññāsi vata, bho, koṇḍañño
„Kondanja tikrai suprato,

aññāsi vata, bho, koṇḍañño”ti
Kondanja tikrai suprato!”

iti hidam āyasmato koṇḍaññassa
Ir dėl to gerbiamąjį Kondanją

aññāsikoṇḍañño tveva nāmaṃ ahoṣīti
pradėjo vadinti Anjasikondanja.

dhammacakkappavattanasuttaṃ niṭṭhitaṃ
Dhammos rato pasukimo suta užbaigta.

Brangenybių sutta

Ratanasuttaṃ

1. *yānīdha bhūtāni samāgatāni bhummāni vā yāni va antalikkhe*

Visos čia susirinkusios būtybės, gyvenančios ar tai žemėje, ar tai danguj,

sabbeva bhūtā sumanā bhavantu athopi sakkacca suṇantu bhāsitaṃ

visos jos lai būna laimingos ir lai atidžiai klausosi ką aš sakau.

2. *tasmā hi bhūtā nisāmetha sabbe mettaṃ karotha mānusiyaṃ pajāya*

Tad, visos būtybės, dėmėkitės, būkite geraširdiški žmonėms,

divā ca ratto ca haranti ye baliṃ tasmā hi ne rakkhatha appamattā.

kurie neša jums aukas dieną ir naktį. Už tai neužsimiršdami saugokite juos!

3. *yaṃ kiñci vittaṃ idha vā huraṃ vā saggesu vā yaṃ ratanaṃ paṇītaṃ*

Jokie turtai esantys čia ar kitur, ar rojų nuostabi brangenybė

na no samaṃ atthi tathāgatena idam pi buddhe ratanaṃ paṇītaṃ

SKYRIUS 6. SUTTOS

neprilygsta Tathagatai. Tai yra nuostabi brangenybė Budoje.

etena saccena swatthi hotu

Būkite apsaugoti šios tiesos galia!

4. *khayaṃ virāgaṃ amataṃ paṇītaṃ yadajjhagā sakyamunī samāhito*

Aistrų užgesimas, išblėsimas, nemirštanti, nuostabi [Dhamma], kurią pasiekė susitelkęs Sakjū Išminčius,

na tena dhammena samatthi kiñci idam pi dhamme ratanaṃ paṇītaṃ

tai Dhammai neprilygsta niekas. Tai yra nuostabi brangenybė Dhammoje.

etena saccena swatthi hotu

Būkite apsaugoti šios tiesos galia!

5. *yaṃ buddhaseṭṭho parivaṇṇayī suciṃ samādhim ānanta-rikaññam āhu*

Tai, ką anksčiausias Buda gyrė kaip tyrą, ką vadino susitelkimu čia pat duodančiu vaisių,

samādhinā tena samo na vijjati idam pi dhamme ratanaṃ paṇītaṃ

nėra tam susitelkimui nieko lygaus. Tai yra nuostabi brangenybė Dhammoje.

etena saccena swatthi hotu

6.2. BRANGENYBIŲ SUTTA

Būkite apsaugoti šios tiesos galia!

6. *ye puggalā attha satam pasatthā cattāri etāni yugāni honti*

Šventųjų giriamos aštuonių rūšių asmenybės sudaro keturias poras.

te dakkhiṇeyyā sugatassa sāvakā etesu dinnāni mahapphalāni

Jie yra vertieji aukų Gerai Žengusiojo mokiniai. Tai, kas jiems dovanojama, neša didžius vaisius.

idam pi saṅghe ratanam paṇītam etena saccena suvatthi hotu

Tai yra nuostabi brangenybė Sangoje. Būkite apsaugoti šios tiesos galia!

7. *ye suppayuttā manasā dalhena nikkāmino gotamasāsanamhi*

Tie, kas yra be troškimų, rimtai nusiteikę nuoširdžiai dirba pagal Gotamos paskleistą mokymą,

te pattipattā amatam vigayha, laddhā mudhā nibbutim bhunjamānā

pasiekę tai, ko verta siekti, pasinėrę į nemirtingąją [nibbaną], mėgaujasi už dyką gauta atvėsa.

idam pi saṅghe ratanam paṇītam etena saccena suvatthi hotu

Tai yra nuostabi brangenybė Sangoje. Būkite apsaugoti šios tiesos galia!

SKYRIUS 6. SUTTOS

8. *yathindakhīlo pathavissito siyā catubbhi vātehi asampakampiyo*

Su giliai įkasta kolona, kurios nepajudina keturių vėjų gūšiai,

tathūpamaṃ sappurisaṃ vadāmi, yo ariyasaccāni avecca passati

aš sakau, galima palyginti tą gerą žmogų, kuris savo akimis mato tauriąsias tiesas.

idam pi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ etena saccena swatthi hotu

Tai yra nuostabi brangenybė Sangoje. Būkite apsaugoti šios tiesos galia!

9. *ye ariyasaccāni vibhāvayanti gambhīrapaññaṃ sudesitāni*

Kas aiškiai supranta tauriąsias tiesas, kurias gerai išdėstė Giliai Išmintingas,

kiñcāpi te honti bhusaṃ pamattā na te bhavaṃ aṭṭhamam ādiyanti

net jei ir būtų jie pernelyg nerūpestingi, jie negims [nuo dabar] aštuntą kartą.

idam pi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ etena saccena swatthi hotu

Tai yra nuostabi brangenybė Sangoje. Būkite apsaugoti šios tiesos galia!

10. *sahāvassa dassanasampadāya tayassu dhammā jahitā bhavanti*

6.2. BRANGENYBIŲ SUTTA

Kai jiems atsiveria matymas, trys reiškiniai paliekami:

sakkāyadit̥ṭhī vicikicchitañca sīlabbatam vāpi yadatthi kiñci

tapatumo pažiūra, abejonės ir bet koks prisirišimas prie ritualų ir apeigų.

11. *catūhapāyehi ca vip̥pamutto chaccābhīṭhānāni abhabba kātum*

Jiems negresia keturi nelaimingi pasauliai, jie negali padaryti šešių baisių nusikaltimų.

idam pi sañghe ratanam paṇītam etena saccena suvatthi hotu

Tai yra nuostabi brangenybė Sangoje. Būkite apsaugoti šios tiesos galia!

12. *kiñcāpi so kammaṃ karoti pāpakaṃ kāyena vācā uda cetasā vā*

Net jei kūnu, žodžiais ar protu jie pasielgtų blogai,

abhabba so tassa paṭicchadāya abhabbatā diṭṭhapadassa vuttā

jie negali to nuslėpti, nes mačiusiems *nibbanā* būdingas nesugebėjimas nuslėpti.

idam pi sañghe ratanam paṇītam etena saccena suvatthi hotu

Tai yra nuostabi brangenybė Sangoje. Būkite apsaugoti šios tiesos galia!

SKYRIUS 6. SUTTOS

13. *vanappagumbe yathā phussitagge gimhānamāse paṭhamasmiṃ gimhe*

Su vasaros pirmąjį mėnesį sužydėjusiu mišku

tathūpamaṃ dhammavaraṃ adesayī nibbānagāmiṃ paramaṃhitāya

palygintinos, nuostabios, vedančios į *nibbaną* Dhammos
Jis mokė [visų] aukščiausiai naudai.

idam pi buddhe ratanaṃ paṇītaṃ etena saccena suvatthi hotu

Tai yra nuostabi brangenybė Budoje. Būkite apsaugoti šios tiesos galia!

14. *varo varaññū varado varāharo anuttaro dhammavaraṃ adesayī*

Nuostabūs, Žinantis nuostabų, Duodantis nuostabų, Nešantis nuostabų mokė neprilygstamos nuostabios Dhammos.

idam pi buddhe ratanaṃ paṇītaṃ etena saccena suvatthi hotu

Tai yra nuostabi brangenybė Budoje. Būkite apsaugoti šios tiesos galia!

15. *khīṇaṃ purāṇaṃ nava natthi sambhavaṃ, virattacittāyatike bhavasmiṃ*

Sena [*kamma*] sunaikinta, o naujos nekuriama. Jų širdžių nežavi nauji gimimai,

6.2. BRANGENYBIŲ SUTTA

te khīṇabījā avirūhichandā nibbanti dhīrā yathāyaṃ padīpo

jie yra sunaikinę sėklas. Be noro augti jie užgesta kaip
šita pati lempa.

*idam pi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ etena saccena suvatthi ho-
tu*

Tai yra nuostabi brangenybė Sangoje. Būkite apsaugoti
šios tiesos galia!

16. *yānīdha bhūtāni samāgatāni bhummāni vā yāni va
antalikkhe*

Visos čia susirinkusios būtybės, ar tai žemės, ar tai dan-
gaus,

*tathāgataṃ devamanussapūjitaṃ buddhaṃ namassāma su-
vatthi hotu*

pagerbkime taip apibūdintą, dievybių ir žmonių garbina-
mą Budą. Būkite tuo apsaugoti!

17. *yānīdha bhūtāni samāgatāni bhummāni vā yāni va
antalikkhe*

Visos čia susirinkusios būtybės, ar tai žemės, ar tai dan-
gaus,

*tathāgataṃ devamanussapūjitaṃ dhammaṃ namassāma su-
vatthi hotu*

pagerbkime taip apibūdintą, dievybių ir žmonių garbina-
mą Dhammą. Būkite tuo apsaugoti!

18. *yānīdha bhūtāni samāgatāni bhummāni vā yāni va
antalikkhe*

SKYRIUS 6. SUTTOS

Visos čia susirinkusios būtybės, ar tai žemės, ar tai dangaus,

tathāgataṃ devamanussapūjitaṃ saṅghaṃ namassāma suvatthi hotu

pagerbkime taip apibūdintą, dievybių ir žmonių garbinamą Sanghą. Būkite tuo apsaugoti!

ratanasuttaṃ niṭṭhitaṃ

Brangenybių suta užbaigta.

